

超拉风新韩流 霹雳登场 闪爆问世

套牢那只狼

[韩] 金智惠 著
乔文 译



그녀석과 ING

漓江出版社

套牢那只狼

[韩] 金智惠 著
乔文 译



桂图登字：20-2005-176

图书在版编目 (CIP) 数据

套牢那只狼/ (韩) 金智惠著; 乔文译. —桂林:

漓江出版社, 2006.1

ISBN 7-5407-3647-X

I. 那… II. ①金…②乔… III. 长篇小说—韩国—现代

IV. I312.645

中国版本图书馆CIP数据核字 (2005) 第156157号

그녀석과 ING © 2004 by Kim, Ji-hye

Translation rights arranged by Communication group Dong-A publisher Co.
through Shinwon Agency Co. in Korea

Simplified Chinese edition copyright © 2006 by Lijiang Publishing House

本书中文简体版权由韩国信元代理公司安排取得

TAOLAO NA ZHI LANG

套牢那只狼

[韩] 金智惠 著

乔文 译

责任编辑:胡子博 美术编辑:罗 云

责任校对:田 芳 责任监印:唐慧群

出版人:李元君

出版发行:漓江出版社

社址:广西桂林市南环路22号 邮编:541002

电话:0773-2863978(发行部) 2821573(邮购)

传真:0773-2821268 2802018

E-mail:ljcs@public.glptt.gx.cn

<http://www.lijiang-pub.com>

印制:三河市汇鑫印务有限公司

开本:880×1280 1/32 字数:230千字 印张:10.5

版次:2006年1月第1版 印次:2006年1月第1次印刷

印数:1—13500册

书号:ISBN 7-5407-3647-X /I·2448

定价:19.80元

漓江版图书:版权所有,侵权必究

漓江版图书:如有印装质量问题,可随时与工厂调换



“不去！说什么我也不去！”

“静儿！”

“为什么突然说走就走啊？”

“蔡静儿！”

“就算你们打算去美国也应该早点告诉我啊！”

“静儿！蔡静儿！你要听妈妈的话！”

爸爸出于事业发展方面的考虑突然决定要去美国。

这对我来说简直是突如其来的打击。

“听什么话？爸爸妈妈向来都是决定好了才告诉我，从不问问我的看法！我现在已经十八岁了啊！已经不是小孩子了！这么大的事情你们怎么能够随随便便就决定了呢？！”

“不管怎么说，事已至此，你只能服从！不可能因为你不乐意就不去了啊！”

“刚才是谁说让我别跟去的啊？我自己也能过得很好，所以我要留在这里，你也不用担心我，跟爸爸两个人去美国好了。”

“老婆……实在不行就让静儿留下吧……”

还是我老爸好啊，听了他这句话我顿觉眼前一亮。

“这是什么话？她自己怎么能行？”

“可是她这么讨厌美国，即便去了也会水土不服啊……”

“对啊对啊！爸爸说得对！！我不适应美国的生活，以后说不定会变成社会上的小混混呢！！”



“静儿事事这么嚣张，都是被你宠坏的！”

我妈完全无视我的发言。

“静儿现在也不小了……”

“什么不小了?! 老公你到底是怎么回事啊?”

十八岁已经够大了，您老还想让我长多大啊？也不知道是谁成天唠叨，说我这个年龄要是在以前早就结婚生孩子了……

“妈，你不要老把我当成三岁小孩子，我今年都多大了啊！洗衣做饭打扫卫生我样样都会啊！”

爸妈开始小声嘀咕起来，还不时拿眼瞅瞅我。

“好吧，那就这么办。”

“怎么办?”

“你要是实在不想走的话也可以留下，但是必须得住在我指定的地方。”

“指定的地方?”

“对啊，那样的话我就什么都不说了。”

只要不去美国让我住哪儿都行啦。

“好好好！就照您说的办！”

“而且你必须得转学，明白吗?”

“明白明白！没问题！”

只要别让我去美国，只要让我留在韩国，转学我也认了。

“妈妈，你指定的地方到底是哪里啊?”

“你知道妈妈有个高中同学叫吉子吧？你就去她家住吧。”

“吉子阿姨家的话……岂不就是尹河彬的家！”

“没错……你就转到河彬的学校去读书好了……”

“妈妈!!!”

“这孩子！你要把你妈的耳朵震聋是不是啊？干吗这么大声？”

“您现在是让我跟尹河彬那个家伙同吃同住还上同一所学校吗？您觉得这像话吗？”



不行！那还不如干脆去美国好了……不行不行，美国是坚决不能去……这可怎么办啊？

“不愿意的话就跟我走……”

“知道啦！知道啦！！我去他家住还不行吗？”

我答应得倒是挺干脆的……到底该如何应对呢……蔡静儿……

“呵呵呵——那妈妈这就给吉子打电话，吉子知道肯定开心得要死。你快回房间收拾收拾东西吧！”

与其说这是我个人的选择，不如说是我妈设下的圈套。

她肯定从一开始就知道我不愿意去美国，于是利用我的这个心理骗我去河彬家住。

简直是一定的，她这不是在卖自己的亲生女儿吗？我又不是沈青^①？！沈青还换了三百石米呢，我算什么啊？吉子阿姨跟我妈妈是死党，她有个儿子性格飞扬跋扈，名字就叫做尹河彬。

他原来好像也没这么不可理喻……一进小学就完全变了。

在我很小的时候，我妈和吉子阿姨就经常开玩笑说长大了让我跟河彬结婚，想想就觉得毛骨悚然。

那还是在我上幼儿园的时候。

那时候我六岁上小班，河彬七岁上大班，因为高我一级，学的东西也不一样，所以我一度管他叫哥哥。不过后来因为我的生日比较早，我们俩就一起升入了小学，从那以后我就再也没喊过他一声哥哥。之前我跟河彬经常在一起玩啊，做游戏什么的，一进小学就完全不合调了，倒不是因为我讨厌他，而是觉得以前居然叫他哥哥实在是丢脸。那时候，河彬很幼稚也很调皮，总是想尽办法整我，比如用橡皮筋弹我然后立刻逃之夭夭，或者拿条假蛇突然跑出来吓我，这些都是他惯用的伎俩，把我整得简直就是痛不欲生。我最后一次见河彬是在十年前，还真是想看看这家伙到底变成什么德性了，不过一想到要去他家度过我漫长的青春岁月我就汗毛直竖。

① 沈青是韩国古典小说中的主人公，有名的孝女，曾为救助失明的父亲用自己换了三百石米。——译注



一周之后。

爸爸妈妈塞给我一张信用卡，丢下一句话就去了美国：

“你先拿着这个买点学习用品，不许以任何借口乱买东西，那些用不着的想都不许想。”

条件这么苛刻，还不如不给我这张卡呢。

通常这种离别的时刻不是应该说些好听的话吗？什么注意身体、好好生活啊，不许挑食、按时吃饭啦，还有要经常联系之类的，岂不是要比他们这些话听起来感人得多吗？

我坐上一辆又细又长的汽车直奔吉子阿姨的家。

最终我还是跳进了这个“火坑”。

汽车在一座豪门大院前停了下来。

“已经到了，小姐……”

司机戴着黑色墨镜，很恭敬地对我说道。

不知道为什么，末尾那句小姐让我觉得轻飘飘的。

“请问那个黑色的大门就是河彬的家吗？”

“是的，小姐。”

又来了……刚才感觉还不错……听了两遍就觉得有些刺耳。

我下车后站在那气派不凡的大门前，深深地舒了一口气。

要是阿姨认不出我来可怎么办啊？我现在跟过去比肯定变化不少……

进了这个门就能看到吉子阿姨和泰彬哥哥了，他们看到我肯定很开心……唯一一个不欢迎我的人……就是尹河彬！！我一想到要见那个家伙就觉得头重脚轻，焦虑不安。

我把双手放在胸前，祈祷他不要说出撵我走之类的话来……磨蹭了好一会儿，终于鼓足勇气按了门铃。

“谁啊？”

听声音不是吉子阿姨，好像是家里的用人吧。

“呃，那个……我叫蔡静儿。”



“蔡静儿？蔡静儿是谁啊？”

什么是谁啊……现在站在这儿的人叫蔡静儿。就是我呀。

“您跟吉子阿姨说静儿来了她就明白了。”

不知道为什么我总觉得这个女用人成心耍我。走进大门就看到一个很大很大的园子，我足足走了五分钟才来到房子跟前，一进屋就看到刚才说话的那个阿姨站在门口。

“您好……我是蔡静儿……”

“是吗？！你等一下吧……夫人马上就出来……”说完她看都不看我一眼就走进厨房里去了。

她看见我一个人拎着行李居然无动于衷，看来我的确是个不速之客喽……连用人都不喜欢我住进这个家……难道是因为我来了她们会多做好多事情所以才不乐意吗？真是人心不古啊……我自己正杵在那里胡思乱想，这时……

“天哪天哪！——瞧瞧这是谁啊？！我们家静儿来啦！！”

我什么时候成了你们家静儿了啊？！

“阿姨好！好久不见了。”

“我都听你妈说了，从现在开始你就跟着阿姨过……呵呵……”

吉子阿姨以前就非常喜欢我。

不知道是不是因为阿姨没有女儿的原因，反正她每次跟妈妈见面的时候看到我都非常开心。

“孩子你累坏了吧？你的房间在二楼右手边最里面那间，顺着楼梯上去就能看到了。你旁边是河彬的房间，对面是泰彬的房间。”

为什么非要把我安排在河彬那个臭小子旁边啊？

我按阿姨说的，上楼右拐，朝着最里面那间房子走去。

推门一看，整个就是一间公主的闺房！

淡粉色的壁纸，淡粉色的窗帘，甚至连床单床罩都是淡粉色的……我又不是什么公主，再说我也不喜欢粉色……我喜欢天蓝色的……我打开门只是站在门口向里张望，吉子阿姨似乎看出了我的不满情绪……

“静儿……你是不是不喜欢阿姨给你准备的房间啊？我觉得我



们静儿跟淡粉色最最般配了，所以就自作主张为你精心装饰了这个房间……”

如果平时在家我肯定会歇斯底里大发作一番，可是现在是寄人篱下啊……

“怎么会呢？阿姨……我喜欢得不得了。”

“是吗？你喜欢我就放心啦！”

一到这种时候，我就觉得吉子阿姨的心理年龄还没我大呢，虽然这种感觉很不可思议。

“现在厨房正在准备晚饭呢，你简单收拾一下行李就下来吧。”

吉子阿姨出去了，我一个人留在屋里整理东西，打开旅行包把带来的衣服都拿出来准备挂进衣柜，刚一打开柜门，就发现里面满满当当地挂着N多衣服……咦？这么多衣服啊！估计是吉子阿姨买来让我穿的，唉，这些衣服似乎都成了千斤重担，给了我好大压力。

我把自己带来的衣服挂在旁边，然后就下楼去了。

2

吉子阿姨跟女用人正在准备晚餐。

“静儿你下来啦。”

“啊，是啊。”

“你别着急等一下哦，阿姨给你做好吃的……”

“阿姨，衣柜里的那些衣服……”

“啊，那是阿姨送给我们静儿的礼物呀！”

每句话后面都要加上“我们静儿”，让我觉得透不过气来。

“那个……阿姨……叔叔什么时候回来啊？”

阿姨的脸色突然僵硬了。

“你叔叔过世了。”

阿姨轻轻地说道，嘴角还挂着浅浅的微笑。



“对不起……阿姨……”

叔叔去世了？……他和阿姨一样特别喜欢我的……妈妈跟吉子阿姨经常联系啊……为什么妈妈在我面前只字未提呢？

“你不知道嘛……没关系……你觉得什么时候开始上学比较合适啊？”

“我当然是越快越好……”

“那你明天好好休息一下，从后天开始去上学吧。”

不知道阿姨为什么那么高兴，每说完一句话都是笑眯眯的。

“我想先熟悉一下地形，去上学也方便……嗯，上学之前我一定要摸清路线。”

“好……你来之前有没有想好去什么学校啊？”

我妈让我去河彬的学校……我说什么都不干！如果我说想上女校的话，阿姨肯定会帮我另外找一个，这样就不用跟河彬那小子一起了！好，就这么办！

“没有，还没决定，但是我想读女子高中……”

“我们静儿肯定想和泰彬、河彬一起上学吧，对不对？那样最好了。”

阿姨直接打断了我的话，嘴里嘀咕着河彬的学校，叫什么静安高中。

不要啊！阿姨！您要是真喜欢我可千万别把我送到那个倒霉的静安高中，其他随便什么学校都好，男校也无所谓啦，只要离河彬的学校远远的就好！我自己在心里拼命挣扎反抗，可是……

“静安高中？！哦……”

“这俩孩子怎么这么晚了还没回来啊？”

“应该快回来了吧……”

我必须在河彬和泰彬哥哥回来之前把学校的事情说清楚……该怎么开口呢？……阿姨已经认定我同意跟河彬他们读同一所高中了……

“……阿姨……”

“嗯？怎么啦？”

“这附近除了静安高中以外还有别的学校吗？”



“怎么？你不愿意跟河彬一起上学吗？”

是！我不愿意!!!

这是我心底最最真实的声音。

“不是……当然不是了……我只是想读女校。”

“女校？”

“对，我觉得那样更方便些，而且对学习也有好处……”

“可是这附近只有淑静女高，离这里可不近啊……”

淑静女高……嗯，名字很nice。

“那我去那里读书可以吗？”

“可以倒是可以，我原来是想着送河彬他俩上学的时候顺便就送你去了……”

啊！原来如此……看来我别无选择了，只能去静安高中。

“那算了，我就去河彬的学校上吧。”

突然意识到马上就要见到河彬了，该说些什么呢？

“河彬，好久不见了，你还好吗？”

“河彬，你好啊……”

“河彬，我是蔡静儿啊……还记得我吗？”

哎呀，不管啦！我要崩溃了！不管怎么说都觉得很尴尬，我还在继续忖度见到河彬该说什么的时候——

“哎呀呀，我们家河彬和泰彬回来啦!!”

啊?! 这么快?! 泰彬哥哥也回来啦?!

“咦？妈，这是谁啊?!”

十年没见也不至于认不出来吧？……泰彬哥哥小时候就很帅啦，这个我知道……可是万万没料到河彬竟然变了这么多。

身高大概有一米八，浅栗色的头发很自然地遮住额头……皮肤白皙，毫无“杂物”……轻微的内双眼皮下面是一双褐色的、深邃的眼睛……面若敷粉，唇若施脂……他怎么变得这么帅了？说实话，还真是让人羡慕。

“什么谁啊？我们家静儿啊！呵呵!!”

阿姨……这话实在有点儿……



“我们家静儿？莫非我爸瞒着您找过别的女人？”

“这是什么话？”

阿姨朝着河彬的脑袋狠砸了一拳，我要是阿姨的话肯定也会打他，嗯，应该比这打得更狠一点儿……

“静儿？难道是蔡静儿？就是瑜娜阿姨家的那个？是不是啊？妈——”

果然还是泰彬哥哥记得我……

“对啊对啊，就是妈妈的朋友瑜娜家的女儿，快打个招呼吧……静儿啊，这个是河彬，那个是泰彬。”

“泰彬哥哥，你好。”

“你好……静儿还是这么漂亮啊！”

说实话，小时候的确有不少人夸我漂亮……可是现在这种声音都已经绝迹了啊……泰彬哥哥你也还是这么帅啊！

“河彬……你……你好……”

“妈，她干吗来我们家啊？”

这个家伙……竟然对我视而不见，还问我为什么来这里。

这个臭小子……就算你变得比以前帅了……可还是以前那副德性，做什么事都不招人喜欢。

那个每天戏弄我的河彬立刻浮现在了我的脑海中……有了这么个克星看来我在这个家里也不会过得太舒心。

对于我的到来，河彬显然不大高兴，他一直用抵触的眼光看着我。

拜托，我更不高兴好不好，这算什么啊……唉，寄人篱下只能看别人脸色过日子喽……

“你瑜娜阿姨去美国了，把静儿托付给我。静儿会一直住在咱们家直到高中毕业。”

“咱们家是随便什么人想来住就来住的吗？”

河彬突然大发雷霆，嗓门提高了八度，把别人晾在一边好尴尬的说……

“你嚷什么啊？什么想来就来，是我让她来的呀！”



“这怎么行？哥，你觉得呢？你是不是也讨厌这丫头来咱们家住啊？是不是？”

“没有啊，我举双手欢迎。”

还是泰彬哥哥仗义。

“泰彬都没什么意见，怎么就你一个人不愿意呢？”

“是啊，我就是不愿意！”

“河彬，你！怎么总是这样啊？”

“反正我是坚决反对，你们看着办吧，不行只好我搬出去住了。”说完他就三步并作两步地跑上楼了。

你今年才多大啊就敢在长辈面前这么无礼……切，要是阿姨让我留下把你赶走看你怎么办？哼！人不大脾气倒不小，说上楼就上楼。不过话又说回来了，万一阿姨真的依了河彬，把我轰走那可如何是好？应该不至于吧？她老人家一直把我当亲女儿一样看的……我又沉浸在了自己的想象空间中……蔡静儿……

“我……”

“你别介意啊，静儿。河彬只是想吸引你的注意而已……”

泰彬哥哥简直太善解人意了，让我感激涕零，可是哪有人用这种方式吸引女孩子注意的啊！这样反而适得其反。

“阿姨……对不起，都是因为我……我看还是我走吧。”

“你能去哪里啊？”

“可是如果我不走的话，河彬他……”

“好了，不许胡说。你妈妈相信我才把你托付给我的……怎么能因为这个臭小子把你赶走呢？你别担心……有阿姨在呢……”

哦耶！！我也只是随口说说罢了，hoho……真赶我走的话我也确实没地方可以去。奇怪的是我明明很清楚自己现在无家可归的处境，却还说得出这种客套话。

“阿姨会处理好的，静儿啊，你先上楼休息吧。”

“不管怎么说，都是我不好，请您原谅。”

说完我就上楼回自己房间去了。

一个人躺在床上任思绪横飞。虽然我也知道河彬比较讨厌我，



但他的反应仍然是我始料不及的。想着想着突然觉得自己好可怜，竟哭了起来，想起了爸爸妈妈，早知如此还不如跟他们去美国呢……各种五花八门的想法又开始在我的脑子里开起了party……

“喂，我可以进去吗？”

是河彬的声音，我赶紧擦干眼泪起身开门。

“噢，进来吧。”

河彬进来以后一直站在门口，使劲儿拿手挠头，似乎有什么话要说却又难以开口。

“呃……你留下吧……”

这话什么意思？让我留下？

“啊？”

“我是说，你可以在我们家住下啦！！”

啊！啊!!! 上帝！我简直不敢相信自己的耳朵！为什么他突然改变想法了呢？这是哪根筋错位了啊？……嘿嘿，反正对我来说绝对是好事……

“噢，谢谢你……”

他突然盯着我的脸看……

“你哭啦？”

“啊？”

“我问你是不是哭了？”

“哪有……哭什么哭啊……”

“如果是因为我的话，对不起。你，你别哭了……我走了……你休息吧……”

我不是说了我没哭么，他干吗还要道歉啊？……突然这么客气让我觉得诚惶诚恐……和刚才相比简直是判若两人。

河彬的脸突然红了，然后转身走出了房间。

他对我说别哭的时候，我心里有一种很异样的感觉，说不上来。

我又一次回想起了儿时的情景。

上幼儿园的时候我特别特别爱哭，经常摔得满身是伤，所以每天都要哭好几回，每当那个时候河彬就会过来安慰我：



“对不起哦……你别哭了……”

“你又没做错事情，为什么说对不起啊？”

“我把你弄哭了所以说对不起啊……”

一听到这句话我立刻就不哭了……那时候的河彬总是让我觉得特别有安全感，也特别温暖。奇怪，我为什么突然想起这些来了？嗯，我想我在怀念童年的河彬……

今天妈妈从早晨开始心情就很好。

自从父亲去世以后，就很少见她笑过。到底是什么事情让妈妈像小孩子一样一直眉开眼笑的呢？不过看她那副开心的样子我也顿时觉得心情好了很多。

我准备出门的时候，她突然从房间里追出来，一直到了大门口，让我今天放学以后早点回来，然后还挥手跟我道别。

我和哥哥放学以后立刻就回家了。

一进门发现家里有个陌生的女孩。

是静儿，蔡静儿。

那个我一直割舍不下的蔡静儿。十年前如此，十年后亦是如此。这么长时间过去了，可是我仍然一眼就认出她来了。

“咦？妈，这是谁啊？！”

我明明知道是她……只是想确认一下，确认一下这到底是梦境还是现实。

“什么谁啊？我们家静儿啊！呵呵！！”

真的是我魂牵梦绕的静儿……没错，就是她。

“我们家静儿？莫非我爸瞒着您找过别的女人？”

我也不知道为什么会说出这些话来……

“这是什么话？”

结果妈妈当着静儿的面打了我的脑袋。

静儿就在旁边啊……真TMD丢脸啊……

“静儿？难道是蔡静儿？就是瑜娜阿姨家的那个？是不是啊？”

妈——”



我哥在旁边看了很久才认出静儿来。

“对啊对啊，就是妈妈的朋友瑜娜家的女儿，快打个招呼吧……静儿啊，这个是河彬，那个是泰彬。”

“泰彬哥哥，你好。”

“你好……静儿还是这么漂亮啊！”

哥哥笑着对静儿说。不知道为什么静儿听了这话竟然脸泛红晕，我的心像被什么东西刺了一下。

“河彬……你……你好……”

“妈，她干吗来我们家啊？”

其实我心里很清楚这话会让静儿很难堪。

可是，我也不知道自己到底是怎么了……

“你瑜娜阿姨去美国了，把静儿托付给我。静儿会一直住在咱们家直到高中毕业。”

“咱们家是随便什么人想来住就来住的吗？”

我竟然火冒三丈。

“你嚷什么啊？什么想来就来，是我让她来的呀！”

“这怎么行？哥，你觉得呢？你是不是也讨厌这丫头来咱们家住啊？是不是？”

为什么我总是说一些让静儿受到伤害的话呢？

“没有啊，我举双手欢迎。”

“泰彬都没什么意见，怎么就你一个人不愿意呢？”

“是啊，我就是不愿意！”

“河彬，你！怎么总是这样啊？”

“反正我是坚决反对，你们看着办吧，不行只好我搬出去住了。”说完，我就自己跑上楼了，把他们扔在一边。

我到底为什么发火，为什么说那些不该说的话，连我自己都搞不清楚。

要是妈妈真把静儿赶出去怎么办啊？我正担心的时候，我哥进来了。

“哎！你小子到底怎么啦？”

